

الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر

(دراسة مقارنة)



قدّمته :

هنيئة أنهار الجئة

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

قسم علوم القرآن والتفسير

كلية أصول الدين

جامعة دار السلام كونتور

١٤٤٦هـ / ٢٠٢٥م

الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر

(دراسة مقارنة)

بحث العلمي

مقدم لإستفاء بعض شروط لإتمام الدراسة للحصول على درجة ((الليسانس))

في قسم علوم القرآن والتفسير كلية أصول الدين

قدمته :

هنيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

تحت إشراف :

الدكتور عقدي رفيق أسنوي، M. A

قسم علوم القرآن والتفسير

كلية أصول الدين

جامعة دار السلام كونتور

٢٠٢٥/٥١٤٤٦م



UNIDA
GONTOR

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

GONTOR

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

ABSTRAK

I'jaz Bayani dan Retorika Yunani dalam Surah Al-Fajr (Studi Komparatif)

Hani'atu Anharil Jannah

422021233075

Bahasa Arab sebagai bahasa Al-Qur'an memiliki keistimewaan (eksklusivitas) yang menguatkan kemukjizatan Al-Qur'an (*I'jaz al-Qur'an*). Hal tersebut sangat jelas tampak pada analisis Al-Qur'an menggunakan *Balaghah* (Retorika) Arab. Namun, Louwis Awad berpendapat bahwa bangsa Arab tidak memiliki eksklusivitas dalam warisan linguistik kuno, dikarenakan peradaban di Timur Tengah telah berkembang jauh sebelum munculnya bangsa Arab. Hal ini menunjukkan adanya pengaruh yang lebih luas dari akar bahasa dan budaya kuno terhadap Bahasa Arab. Ia juga menyebutkan adanya anggapan bahwa konsep pewahyuan Al-Qur'an tidaklah berbeda dari konsep *logos* Kristen. Padahal *logos* adalah salah satu konsep penting dalam Retorika Yunani. Seakan-akan ia ingin menegaskan hubungan yang kuat antara Retorika Yunani dengan *I'jaz Al-Qur'an* di mana *I'jaz Bayani* ada di dalamnya.

Oleh karena itu, penulis ingin menganalisis ayat-ayat Al-Qur'an dari sudut pandang *I'jaz Bayani* seperti *majaz*, *isti'arah*, *tasybih*, *kinayah* dan beberapa konsep retorika Yunani seperti, *Ethos*, *Pathos*, *Logos*, dan *Kairos*, sehingga dapat menunjukkan persamaan dan perbedaan antara kedua jenis retorika tersebut. Surah Al-Fajr menjadi objek penelitian ini karena didalamnya terdapat unsur-unsur dari kedua retorika tersebut.

Penelitian ini merupakan studi kepustakaan. Metode analisis data yang digunakan meliputi metode deskriptif, analitis, dan komparatif. Sedangkan kerangka teori pada penelitian ini berupa *I'jaz Bayani* dan Retorika Yunani.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa analisis retorika dalam Surah Al-Fajr mengungkapkan integrasi yang unik antara elemen-elemen *I'jaz Bayani* dengan retorika Yunani, di mana surah ini menggabungkan unsur persuasi emosional (*pathos*), dan argumen logis (*logos*) untuk menyampaikan pesan ilahi. Hal ini terlihat melalui terdapatnya 7 ayat yang mengandung *Isti'arah*, 2 ayat *Majaz*, 2 ayat *Kinayah*, dan 1 ayat *Tasybih*. Selain itu terdapat juga kandungan *Logos* dan *Pathos* pada surah Al-Fajr, yaitu 5 ayat yang mengandung Unsur *Logos*, dan 7 ayat mengandung *Pathos* juga. Kajian ini membuktikan bahwa konsep wahyu dalam Islam melampaui *logos* Yunani melalui perpaduan dimensi spiritual, moral, dan estetika, sehingga menjadikan pesan Al-Qur'an sebagai media yang menyeluruh, yang memadukan keindahan bahasa, persuasi intelektual, dan pengaruh emosional.

Penelitian ini merekomendasikan pengembangan studi komparatif antara retorika Arab dan Yunani dalam Al-Qur'an untuk memperkaya metode analisis teks keagamaan dan menyoroti keunikan masing-masing. Diharapkan penelitian serupa dapat diperluas ke surah-surah lain untuk memperdalam pemahaman tentang aspek retorika dalam Al-Qur'an secara lebih menyeluruh.

Kata Kunci : Balaghah Arab, Retorika Yunani, Komparasi, Surah Al-Fajr

ملخص البحث

الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة مقارنة)

هنيئة أنهار الجنة

٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن لها خصائص تقوي إعجاز القرآن. وهذا يكون موضحاً عند تحليل القرآن باستخدام الإعجاز البياني. غير أنّ لويس عواض يرى العرب لا ينفردون بالتراث اللغوي القديم، إذ أنّ الحضارات في الشرقية تطورت قبل ظهور العرب بزمان طويل. وهذا يشير إلى وجود تأثير أوسع للجذور اللغوية والثقافية القديمة على اللغة العربية. ويذكر فكرة أنّ المفهوم القرآني للوحي لا يختلف عن المفهوم اللوغوس في المسيحي. ومع ذلك فإنّ اللوغوس هو واحد من أهمّ المفاهيم في البلاغة اليونانية. وكأنّه يريد أن يؤكد على الصلة القوية بين البلاغة اليونانية وإعجاز القرآن الذي يتضمّن فيه إعجاز البياني.

لذلك أرادت الباحثة تحليل الآيات القرآنية من وجهة نظر إعجاز البياني - بما فيها من جمال الأساليب كالمجاز، والاستعارة، والتشبيه، والكناية وبعض المفاهيم البلاغية اليونانية مثل الإيثوس و الفاثوس و اللوغوس والكايروس، وذلك لإظهار أوجه التشابه والاختلاف بين النوعين من البلاغة. وسورة الفجر هي موضوع هذا البحث لاحتوائها على عناصر من كلا النوعين من البلاغة. وقد اعتمدت الباحثة في دراستها بدراسة مكتبية، وأمّا المناهج تحليل البيانات المستخدمة فيه، المنهج الوصفية، والتحليلية، والمقارنة. والإطار النظري في هذا البحث يشمل على إعجاز البياني والبلاغة اليونانية.

تظهر نتائج هذه الدراسة بأنّ تحليل الإعجاز البياني في سورة الفجر يكشف عن مضمون العلم البياني (كالمجاز والاستعارة والتشبيه والكناية) والبلاغة اليونانية والتأثير العاطفي (الفاثوس)، والحجة المنطقية (اللوغوس) في إيصال الرسالة الإلهية. ويتجلى ذلك من خلال احتواء السورة على سبع آيات تتضمن الاستعارة، وآيتين للمجاز، وآيتين للكناية، وآية واحدة للتشبيه. بالإضافة إلى ذلك، نجد في السورة خمس آيات تحمل عنصر اللوغوس، وسبع آيات تتضمن الفاثوس. وتؤكد هذه الدراسة أن مفهوم الوحي في الإسلام يتجاوز منطق البلاغة اليونانية من خلال دمج البعد الروحي والأخلاقي والجمالي، ومما يجعل رسالة القرآن الكريم وسيلة شاملة تمتزج فيها جمالية اللغة والإقناع العقلي والتأثير العاطفي.

وبوصي هذا البحث بتطوير الدراسات المقارنة بين الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في القرآن الكريم لإثراء مناهج تحليل النصوص الدينية وإبراز تمييز كل منهما. ومن المأمول أن تمتد بحوث مماثلة إلى سور أخرى لتعميق فهم الجوانب البلاغية في القرآن الكريم بشكل أكمل. الكلمات الرئيسية: البلاغة العربية، البلاغة اليونانية، المقارنة، سورة الفجر

رسالة المشرف إلى عميد كلية أصول الدين

إلى حضرة عميد كلية أصول الدين

بجامعة دار السلام كونتور فونوركو

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التحية وفائق الاحترام، نقدم هذا البحث الذي كتبته الطالبة:

الاسم : هنيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة مقارنة)

وقد طالعنا هذا البحث وأدخلنا فيه من التعديلات والإصلاحات ما يجعله وافيا لشروط الامتحان للحصول على درجة الليسانس (S1) في كلية أصول الدين دراسة علوم القرآن والتفسير، ونرجو التكرم من فضيلتكم بإجراء المناقشة في وقت قريب. هذا وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتحيات وجزيل الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

فونوروكو، ٥ رجب ١٤٤٦ هـ

٥ يناير ٢٠٢٥ م

المشرف،

(الدكتور عقدي رفيق أسنوي، M. A.)

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلمت كلية أصول الدين بجامعة دار السلام الإسلامية كونتور فونوروكو إندونيسيا
البحث الذي كتبه الطالبة:

الاسم : هنيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة
مقارنة)


للحصول على درجة الليسانس في كلية أصول الدين قسم علوم القرآن
والتفسير في العام الجامعي ١٤٤٦هـ/٢٠٢٥م.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

فونوروكو، ٢٣ يناير ٢٠٢٥ م

٢٣ رجب ١٤٤٦ هـ

عميد كلية أصول الدين،


(شمس الهادي أنور، M.A., M. IS.)

تقرير لجنة مناقشة الرسالة

أجرت لجنة مناقشة الرسالة للحصول على درجة الليسانس في كلية أصول الدين بجامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا، المناقشة في:

اليوم/التاريخ	: الأحد، ٢٦ رجب ١٤٤٦ هـ / ٢٦ يناير ٢٠٢٥ م
المكان	: جامعة دار السلام الإسلامية كونتور فونوروكو إندونيسيا
الاسم	: شنيثة أنهار الجنة
رقم التسجيل	: ٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥
الكلية/القسم	: أصول الدين/علوم القرآن والتفسير
عنوان الرسالة	: الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة مقارنة)

قررت أن الطالبة،

نجحت في المناقشة الرسالة واستحقت بدرجة الليسانس في كلية أصول الدين قسم علوم القرآن والتفسير بجامعة دار السلام كونتور.
رئيسة مجلس المناقشة
سكرتير المناقشة

(محمود رفعان الدين، M. Ag)

(الدكتور عقدي رفيق أسنوي، M.A)

()

المتحن الأول : الدكتور سوجيات زبيدي، M.A

()

المتحن الثاني : محمود رفعان الدين، M.Ag

إقرار

أنا الموقعة أدناه :

الاسم : هنيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

الكلية : أصول الدين

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة مقارنة)

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبقه أو متابعه للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة إلا في بعض الأجزاء التي تمت قراءة مصادرها الأصلية. وإذا ثبت يوماً ما، أن هذا البحث منتحل من عمل الغير، أنا مستعدة لقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنصه لوائح الجامعة.

فونوروكو، ٢٦ يناير ٢٠٢٥ م

٢٦ رجب ١٤٤٦ هـ

الباحثة،



هنيئة أنهار الجنة

٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

هدى القرآن الكريم



قال الله تعالى في القرآن الكريم

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ

مَنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (سورة البقرة : ٢٣:٢)

بسم الله الرحمن الرحيم

قُلْ لِّينِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ

بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا (سورة الإسراء: ٨٨: ١٧)

إهداء

أهدي هذا البحث بخلوس القلب شكرا جزيلا

إلى

والدي المحبوبين المنقوشتين في أدقّ لبيّ لهما حقّ احترامي بعد حقّ الله، لأنّهم سببا
وجودي في هذه الدنيا. وهما الذان ربّاني بكلّ رحمتها وشوقهما وحنانها وصبرهما
 وجهدهما الخالصة القيمة وهذباني أحسن التهذيب وخلوص الدعاء إلى أن أتمّ
دراستي بحسن الخاتمة. آمين. وهما أبي الدكتور رحمد موليونو، M, Pd، وأبي نور
حياتي دوي ننجسيه، S. Pd. عسى الله أن يحفظهما ويثوبهما في أحسن الثوب
ويباركهما، ويغفر الله ذنوبهما، ويوافقهما في أعمالهما ويبارك عمرهما في الدنيا
والآخرة وحقق لهما الآمل.

UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله باري النسم وخالق اللوح والقلم، أحمده تعالى، علّم الإنسان مالم يعلم، وأشكره على ما أنعم. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك أنّ محمد عبده ورسوله صلى الله عليه وسلم وعلى اله وأصحابه أجمعين، الهادى إلى السبيل الأقوم. هو الذي قد أرشدنا بمشيئة الله من الجهل إلى الذكاء، ومن الضلل إلى الصراط المستقيم ومن الجهل إلى الذكاء، ومن ظلم الكفر إلى النور الإسلام.

فبعون الله تعالى ورحمبه وهدايته وتوفيقه تمّت كتابة هذا البحث العلم. وترسخ في لبّ الباحثة والرجاء أن تكون ذات القطعة من علوم الله تعالى وأن تكون نافعة لنفسها وللمتعلّمين الأخرى. ولا تصل هذه الغاية الرافعة إلاّ بمعاونة من الدعاء من الوالدي المحبوبان وبمعاونة الأساتذتي وأخوات الكرام الذين بذلوا جهدهم وأحسن في تربية والرعاية الحنيفة، فبهذا الواقع تودّ الباحثة أن تقدّم كلمة الشكر إلى :

١. فضيلة الرؤساء معهد دار السلام كونتور للتربية الحديثة كياهي الحاج حسن عبد الله سهل، والدكتور كياهي الحاج أمل فتح الله زركشي. M.A، الدكتور وكياهي الحاج أكرم مريات، الذين قاموا بتربية دينية وخلقية ونفسية وقد زودني بخير الزاد الحياة المقبلة.

٢. فضيلة رؤساء جامعة دار السلام كونتور الدكتور كياهي الحاج حامد فهمي زركشي M.Phil, M.A.Ed., والدكتور عبد الحافظ بن زيد، M.A، والدكتور ستيياوان بن لاهوري، M.A، والدكتور خير الأمم، M.Ec، ووكيل الجامعة لشؤون المالية وإدارة الأصول ورعاية أسرة الجامعة الدكتور ريان رمضاني جايسمان، M.A. الذين قاموا بتزويد خير الزاد.

٣. فضيلة العميد كلية أصول الدين بجامعة دار السلام كونتور الحاج شمس الهاد أنتونج، M.A, M.LS.

٤. فضيلة الرئيس قسم علوم القرآن والتفسير أحمد فضلي رحمن أكبر، M.U.S، الذي قد بذل جهده مع أفاضل المحاضرين في ترقية نوعية هذا القسم ويدبرني وأخواتي في مسيرة دراستي في الجامعة.

٥. فضيلم المشرف الكرام الدكتور عقدي رفيق أسناوي، M.A، الذي قد بذل جهده للقيام بالإشراف التام والمراجعة الدقيقة في التأليف هذا البحث العلمي.

٦. سادات جميع المحاضرين والمحاضرات في هذه الجامعة الذين قاموا وبذلوا جهدهم في تربية والتأديب والتعليم الباحثة.

٧. حضرة الوالدي المحبوبين الكريمين أبي الدكتور رحمد موليونو، M.Pd، وأبي نور حياتي دوي ننجسيه، S.Pd الذان ربياني منذ ولادتي إلى أن أكون ما كنت عليه الآن. وهما الذي شجّعني بموعظتهما ونصائحهما حتي قدرت على إتمام هذا البحث. وعسى الله أن يوافقهما في أعمالهما ويبلغهما إلى جنّة النعيم.

٨. أخواتي العزيزات والمحوبات وهنّ صفية أنهار الجنّة، سكيّنة أنهار الجنّة، لبن أنهار الجنّة، عين المرضية أنهار الجنّة، وأخي الجميل محمّد الدين رياض فردوس الآتي قد شجّعني بكلّ الإخلاص في إتمام هذا البحث، وعسى الله أن يباركهم ويسهلهم في كلّ أعمالهم.

٩. وأخواتي من مرحلة الجيل الفاضل في قسم علوم القرآن والتفسير في السنة ٢٠٢١، عسى الله أن ييسر في بحثهنّ ويمنحهنّ أحسن الجزاء والسعادة في الدنيا والآخرة.

١٠. وأخواتي في مكتب الإدارة والشؤون المالية في حرم الثالث للبنات من يرافقي تمام المرافقة ويغرس الحماسة والنشاط في كتابة هذا البحث.

١١. وبناتي الممتازات والنابعات في فصل الرابع D من يسليني ويفرحني حتى زاد
الحماسة في اتمام كتابة هذا البحث.
ويسأل الله عز وجل أن يضاعف الصواب لهم أضعافا متوافرا والسعادة في العجل
والآجل ويهديهم بهداية الدين والعقل. وعسى الله أن يجعل علمهم خالصا لوجهه
الكريم ونافعا لمجموع الناس.

فونوروكو، ٥ رجب ١٤٤٦ هـ

٥ يناير ٢٠٢٥ م

مقدمة الباحث



هنيئة أنهار الجنة

UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR